

Another/Other

- 1 In ~~another~~ countries, like England, they celebrate Christmas on 25th December.
- 2 I met a girl in a club last Saturday. The next morning she looked ~~other~~ like a different person

Jiný můžeme překládat jako another, different nebo other, ale každé z těchto slov se používá jinak. Většina z vás jistě zná základní pravidlo, ale často se na ně zapomíná. Připomeňme si, jak se od sebe liší another a other, a pak se podíváme na different.

jiný = another

another (determinátor¹/zájmeno²) ●

znamená někdo nebo něco odlišného. V tomto smyslu musí za slovem **another** následovat počitatelné podstatné jméno v jednotném čísle, ne nepočitatelné podstatné jméno nebo podstatné jméno v množném čísle!

I went to China last summer.

It was like being in ¹another world.

This room is too small. I think I'll ask for ²another.

jiný = other

1. other (determinátor) ●

znamená **jiný** než lidé nebo věci, o kterých již byla řeč nebo o nich obě strany vědí. V tomto smyslu se **other** používá ve spojení s podstatným jménem v množném čísle nebo nepočitatelným podstatným jménem, nikoli s počitatelným podstatným jménem v jednotném čísle!

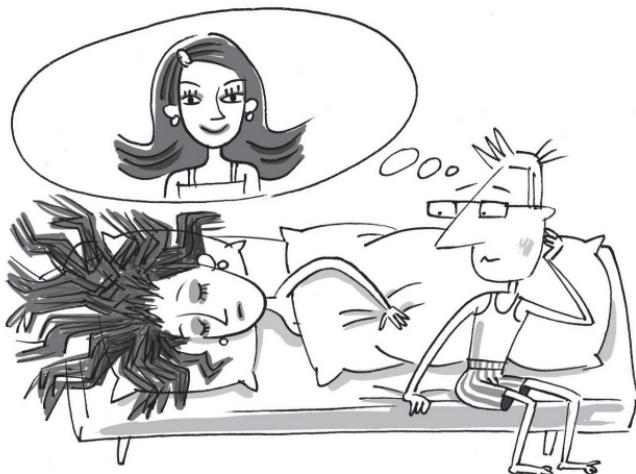
In other countries, like England, they celebrate Christmas on 25th December.

He isn't ignoring you.

He just has other things on his mind.

Do you have any other water? I don't like sparkling.

⚠ Ale slova **another/other** nemůžeme používat jako přídavná jména ve smyslu odlišný. V tomto případě musíme použít přídavné jméno **different**.



✓ This morning she looks like a different person. ✓

2. different (přídavné jméno) ●

znamená **jiný** než někdo/něco jiného.

*If I had not moved to Prague,
my life would have been different.*

[from/to/than someone/something]

Pavel is different from/to his sister.

another a different

different můžeme použít i místo slova another. V tom případě však (na rozdíl od another) musí za slovem different následovat podstatné jméno.

Porovnejte

I don't like this room.

I think I will ask for another/another one.

I don't like this room.

I think I will ask for a different/a different one.

A Doplňte do vět slova *another, different or other*.

- 1 I am afraid I can't come. I am going to _____ party.
- 2 Do you have any _____ money? They don't take euros here!
- 3 Life here is _____ to life in Ukraine.
- 4 If I had not moved to Prague, my life would have been _____.
- 5 I like to travel and find out about _____ people's culture.
- 6 I lost my job last year. I still haven't found _____!

B Jak byste v následujících větách přeložili slovo **jiný**?

- 1 Když tě nechce, nedělej si s tím starosti. Určitě budeš mít brzy **jiného** přítele.
- 2 John je tady úplně **jiný** než v USA.
- 3 Za **jiných** okolností bych vám pomohla.

KLÍČ

A

1 another MŮŽEME POUŽÍT TAKÉ a different

2 other

3 different TADY POTŘEBUJEME PŘÍDAVNÉ JMÉNO,
TAKŽE another ANI other NEPŘIPADAJÍ V ÚVAHU

4 different OPĚT POTŘEBUJEME PŘÍDAVNÉ JMÉNO,
TAKŽE another ANI other NEPŘIPADAJÍ V ÚVAHU

5 other

6 another

B

1 another/a different

2 different

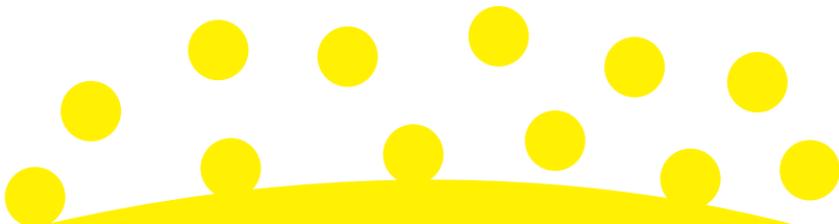
3 other KVŮLI PODSTATNÉMU JMÉNU V MNOŽNÉM
ČÍSLE

Apologize

1 He ~~apologized~~ himself for being so late.

2 Karin wanted to ~~excuse~~ from class.

3 Jan asked me to ~~apologize~~ him.



České **omluvit (se)** můžeme podle okolností překládat jako **to apologize**, **to excuse** a **to excuse yourself**, takže je snadné si tato tři slova poplést.



✓ Jan sent his apologies and Lenka excused herself. ✓

omluvit (se) = apologize

1. to apologize (sloveso) ●

znamená **omluvit se** za něco, co se naší vinou stalo, nebo za problém, který jsme způsobili.

[for doing something]

I apologize for being late.

[for something]

We would like to apologize for the delay.

[to someone][for something]

Jan apologized to Pavla for being late.



Pozn. Anglické sloveso to apologize však nemá zvratný význam jako české **omluvit se**. Naopak sloveso to excuse funguje i ve zvratném významu.

to excuse yourself (sloveso) ●

znamená **omluvit se** ve smyslu zdvořile oznámit, že odcházíme.
[from something]

He excused himself from the lesson and left early.

to excuse (sloveso) ●

také znamená zdůvodnit vlastní nebo cizí nevhodné chování.

*Nothing can excuse your lateness.
He tried to excuse his behaviour.*

to excuse (sloveso) ●

může znamenat také odpustit někomu nějaký drobný prohřešek, kterého se dopustil. V tomto smyslu sloveso to excuse není zvratné.

[someone] [for something/doing something]

Please excuse me for being late.

A pokud vám to ještě nepřipadá dostatečně matoucí...

2. to excuse (sloveso) ●

se používá také ve smyslu někoho zprostít nějaké povinnosti nebo mu dovolit, aby něco neudělal.

V tomto smyslu se to excuse obvykle používá v trpném rodě.

[someone] [from something/from doing something]

*Karin wanted to be excused from class.
Janik was excused from National Service
(he had a blue book).*



Kromě toho někdy místo slovesa to apologize používáme podstatné jméno **apologies**.

3. apologies (počitatelné podstatné jméno, množné číslo) ● znamená omluva, tedy vzkaz či sdělení, že se nemůžete dostavit na schůzku, lekci angličtiny apod., případně že přijdete pozdě nebo odejdete dříve. Obvykle se používá v množném čísle!

*Lenka made her apologies and left the meeting.
The meeting started with apologies.*

Můžeme říct:

Jan asked me to pass on his apologies.

Ale obvykle říkáme:

Jan sends his apologies. He is on a business trip.



A Několik žáků se připravuje na zkoušku FCE, a proto navštěvují kurzy angličtiny v jazykové škole. Přečtěte si jejich rozhovor s učitelem a doplňte do něj správné výrazy.

excuse excused excuse

apologizing apologies

Teacher: Let's start by correcting the homework.

Marika: What do you have for number 1?

Marika: Sorry, but I don't have the homework. It was my birthday at the weekend and...

Teacher: Nothing can (1) _____ you for having no homework. If you want to pass the exam, you must do the work. Šimon, what do you have for number 1?

Šimon: 'Make a mistake'.

(Přichází Michal.)

Michal: Please (2) _____ me for being late.

Teacher: Thank you for (3) _____.

Michal: That's OK. Verča sends her (4) _____. She can't come this week.

Marika: That reminds me. Please can I be (5) _____ early? I have to take my cat to the vet after class.

Teacher: Marika, do you want to pass this exam?

B Přiřadte výpovědi 1–3 k popisným větám A–C.

- 1** **Kamil:** Sorry, I am late.
 - 2** **Mirek:** I'm sorry, I have to leave early because I have a doctor's appointment.
 - 3** **Teacher:** OK, Marcela, if you have asthma, you don't have to play tennis.
-
- A** She was excused from doing sport.
B He excused himself and left early.
C He apologized for being late.



KLÍČ

A

- 1 excuse
- 2 excuse
- 3 apologizing
- 4 apologies
- 5 excused

B

- 1 C
- 2 B
- 3 A